

УДК 81'246.3
DOI: 10.26140/bgз3-2019-0803-0090

КАТЕГОРИЯ СРАВНЕНИЯ И ЭТНОЯЗЫКОВАЯ КАРТИНА МИРА

© 2019

Самчик Наталья Николаевна, кандидат филологических наук, преподаватель
кафедры «Русский язык и культура речи»
Курский государственный медицинский университет
(305041, Россия, Курск, улица Карла Маркса, 3а, e-mail: natsamchik@yandex.ru)

Аннотация. Сравнение, будучи сложной лингвопонятийной категорией, представляет интерес для исследователей различных направлений: философов, логиков, языковедов, культурологов. Наиболее актуально в последнее время изучение сравнительных конструкций в рамках лингвокультурологического подхода. Автор данной статьи анализирует различные подходы к изучению сравнения, подробно останавливаясь на описании сравнения как языковой единицы, предлагает несколько определений языковой категории сравнения, позволяющих рассматривать его как сложное многоаспектное явление, выявляет главные особенности сравнительных конструкций, их структуру и семантику, и рассматривает роль данной лингвистической и понятийной категории в формировании этноязыковой картины мира. Автор статьи делает вывод о том, что рассмотрение сравнения в рамках теории функционально-семантических полей позволяет наиболее полно и всесторонне охарактеризовать и структурировать многообразные и отличающиеся друг от друга конструкции, воспринимаемые носителями языка как сравнение, и выявить общие черты, которые их объединяют. Продуктивен также кросскультурный анализ компаративных конструкций, так как он позволяет исследовать феномен этнической ментальности, найти общие и специфические черты этноязыковых картин мира. Результаты работы могут быть интересны широкому кругу читателей: специалистам в области общего языкознания, этнолингвистики, лингвокультурологии, преподавателям русского и иностранных языков, студентам-филологам.

Ключевые слова: сравнение, компаративность, сравнительная конструкция, функционально-семантическое поле, компоненты сравнительной конструкции, синтаксические модели сравнения, индивидуальные и устойчивые компаративные конструкции, концептуальная и этноязыковая картина мира.

CATEGORY OF COMPARISON AND ETHNO-LINGUISTIC PICTURE OF THE WORLD

© 2019

Samchik Natalya Nikolaevna, candidate of philological sciences, teacher
of the department "Russian language and speech culture"
Kursk State Medical University
(305041, Russia, Kursk, Karl Marx street, 3a, e-mail: natsamchik@yandex.ru)

Abstract. Comparison, being a complex linguistic-conceptual category, is of interest to researchers in various fields: philosophers, logicians, linguists, cultural scientists. The study of comparative constructions within the framework of linguoculturological approach is the most relevant in recent years. The author of this article analyzes various approaches to the study of comparison, focusing in detail on the description of comparison as a linguistic unit, offers several definitions of the linguistic category of comparison, allowing us to consider it as a complex multidimensional phenomenon, reveals the main features of comparative structures, their structure and semantics, and considers the role of this linguistic and conceptual category in the formation of the ethno-linguistic picture of the world. The author concludes that viewing comparison in the framework of the theory of functional-semantic fields allows to give the most complete and comprehensive characteristic and structuring of diverse and different constructions, perceived by native speakers as a comparison, and to identify common features that unite them. Cross-cultural analysis of comparative constructions is also productive, as it allows to study the phenomenon of ethnic mentality, to find common and specific features of ethno-linguistic pictures of the world. The results of the work may be of interest to a wide range of readers: specialists in the field of General Linguistics, Ethnolinguistics, Linguoculturology, teachers of Russian and foreign languages, students studying philology.

Keywords: comparison, comparability, comparative construction, functional-semantic field, components of comparative construction, syntactic models of comparison, individual and stable comparative constructions, conceptual and ethno-linguistic picture of the world.

Сравнение представляет собой сложную лингво-понятийную конструкцию, являющуюся способом познания человеком действительности и закрепления результатов этого процесса в языке. Соответственно, оно является предметом изучения разных наук: философии, логики, лингвистики.

Цель данной статьи – рассмотреть такое сложное многоаспектное явление, как сравнение, описать основные подходы к его изучению, подробно проанализировать особенности сравнения как понятийной и лингвистической единицы, обозначить ее роль в формировании этноязыковой картины мира.

Важность сравнения как гносеологической категории подчеркивается многими исследователями. Так, оно лежит в основе суждений о схожести или различии предметов и явлений, позволяет выявить значимые характеристики объектов, классифицирует и упорядочивает в сознании человека бытие [1, с. 623]. С помощью сравнения человек познает новый объект окружающего мира, сопоставляя его со знакомым ему на основе общих черт. Е.А. Левина отмечает, что это является предпосылкой любого гносеологического процесса [2, с. 15-

16]. Кроме того, сравнение помогает не только познать новый объект, но и получить дополнительные знания об уже известном, систематизировать и обобщить картину действительности. А.А. Потёбня рассматривает сравнение как суть познания, один из основных способов познания мира [3].

Результаты процесса сравнения находят отражение в языке, что позволяет рассматривать сравнение как языковую категорию, занимающую особое место в структуре любого языка. М.И. Коношкевич считает сравнение «категорией категорий» и считает, что все «остальные категории языка ей подчинены как ее разноуровневые разновидности, как способы представления языковыми средствами все тех же самых сходств и различий» [4].

В филологии не выработано общепринятой дефиниции сравнения. Во многих определениях оно рассматривается скорее как стилистический прием, в качестве примера возьмем «Словарь лингвистических терминов»: «Сравнение – троп, состоящий в уподоблении одного предмета другому на основании общего у них признака» [5, с. 459]. Подобный подход не позволяет выявить признаки сравнения как языковой категории, его струк-

турные особенности. Этого недостатка лишены работы, рассматривающие сравнение в качестве синтаксической категории, объединяющей конструкции, интуитивно воспринимаемые как «сравнение», в которых обязательной является позиция сравнительного члена, выраженного как синтаксически, так и морфологически [6, 7].

Сравнение как языковая единица обладает собственными структурными признаками, которые отличают ее от других лингвистических явлений, причем любые изменения данной структуры неизбежно вызывает изменения семантики компаративной конструкции. В каждой сравнительной единице можно выделить следующие компоненты:

- объект или явление, подвергающееся сравнению (в разных исследованиях встречаем следующие наименования: 'объект', 'субъект', 'первый компарат', 'номинатив');

- то, с чем сравнивается первый компонент конструкции ('эталон', 'объект', 'второй компарат', 'образ', 'ассоциатив');

- признак, на основе которого сравниваются первые два компонента ('признак', 'основание', 'символ').

Таким образом, в лингвистических работах сравнение рассматривается как особая структурно-семантическая категория языка, имеющая трехчленную или четырехчленную структуру (если показатель сравнения выступает в качестве отдельного компонента конструкции) и выражающая значение сравнения с помощью различных средств, принадлежащих к разным уровням языка: синтаксическим, морфологическим, лексическим. Подчеркнем, что, несмотря на определенную четко выраженную структуру, семантически сравнения представляют собой неделимую конструкцию [8].

Будучи сложным многоаспектным образованием, сравнение исследуется в различных ракурсах. Наиболее хорошо оно изучено в рамках формально ориентированного способа анализа, объектом которого являются синтаксические модели сравнения [9-12]. Согласно этим исследованиям, значение сравнения передается рядом языковых средств, представляющих собой ядерно-периферийную организацию, в центре которой находятся сравнительные союзы с дифференциацией по признаку реальность/ирреальность, а на краю предлоги и слова со сравнительным значением [13].

В современных работах сравнение рассматривается как функционально-семантическое поле, объединяющее разноплановые языковые единицы, соответствующие одной семантической категории компаративности. Кроме структуры сравнений, исследователи уделяют внимание и семантике компаративных конструкций. В целом, функционально-семантическое поле сравнения включает в себя три смысла: тождество, уподобление и различие. Кроме того, выделяют различные микрополя: равенства, соответствия, неразличимости, противоположности и т.д. [14], качественного и количественного сравнения [15-16], равенства и неравенства [17], которые передают различные семантические оттенки сравнительных единиц. В целом, функционально-семантический подход дает возможность дифференцировать все варианты сравнительных смыслов, выявить то общее, что объединяет различные языковые средства, используемые для выражения сравнительного значения.

Говоря о семантике сравнений, как правило, различают логические и образные сравнения (или сравнения тождества и уподобления). Принципиальное различие между этими видами сравнительных конструкций состоит в семантических отношениях между двумя ключевыми объектами сопоставления: тем, что сравнивается, и тем, с чем сравнивается. В сравнениях тождества эти два элемента воспринимаются как тождественные (например, *Вова такой же высокий, как и его отец*), в сравнениях же уподобления они неоднородны (*Её глаза похожи на лесные озера*), следовательно, вся конструкция в целом носит образный характер, не имеет под собой

логических оснований, а является продуктом ассоциативного мышления. Тем не менее, оба типа сравнительных единиц имеет общую структуру, грамматически тождественную языковую форму.

Данное отличие зафиксировано и в определении термина «сравнение», данном О.С. Ахмановой: 1) «понятие равенства-неравенства большей или меньшей степени качества»; 2) «фигура речи, состоящая в уподоблении одного предмета другому, у которого предполагается наличие признака, общего с первым» [18, с. 450]. В некоторых языках существует два термина, отражающих разницу между логическими и образными сравнениями: например, *comparison* и *simile* в английском языке, *Vergleich* и *Gleichnis* в немецком.

Использование ассоциативных связей между компонентами сравнения делает его ярким языковым средством, используемым для привлечения внимания собеседника, эмоционального воздействия на него, а также для выражения собственного отношения к предмету разговора. Кроме того, в языке сравнение выполняет функцию «умножения семантического потенциала языковых единиц», т.е. способствует расширению значения определенных лексем и словосочетаний [14].

Говоря о сравнении как о языковом явлении, нельзя не отметить разницу между индивидуальными и устойчивыми сравнительными конструкциями. Если первые носят ситуационный, случайный характер, то вторые отличаются высокой частотностью в разговорной речи и в идиоме писателей и отличаются ярко выраженным национальным своеобразием. Это обусловило появление лингвокультурологического направления в изучении сравнительных конструкций, особенно устойчивых, так как они вербализируют культурно значимые концепты и способствуют формированию этноязыковой картины мира [19]. «Устойчивое сравнение является одним из ярких образных средств, способных дать ключ к разгадке национального сознания» [7, с. 45-146].

Каким образом сравнение как способ познания и как языковая категория может стать средством выражения универсального и национально-специфичного в различных лингвокультурах? Будучи средством познания, сравнение участвует в процессе формирования и вербализации новых понятий, принимая участие в создании концептуальной картины мира, которая тесно связана с языковой картиной мира. Таким образом, в процессе сравнения разнопорядковых единиц человек обращается к различным ассоциациям, образам, которые уже имеются в его сознании, причем они обусловлены не только личным опытом языковой личности, особенностями его мыслительной деятельности, но и стереотипами, закрепленными в языке, на котором он мыслит [20]. Сравнение не просто фиксирует уже существующее в окружающем мире сходство, с его помощью человек приписывает предмету познания определенные черты и качества на основе ассоциаций, имеющихся в его сознании и закрепленных в языке. Как отмечает Е.А. Левина, человек не создает язык заново, а использует те сочетания, которые он слышал много раз в определенных ситуациях [2].

Воспринимая мир с помощью органов чувств, обобщая и систематизируя его с помощью различных мыслительных операций, в том числе с помощью сравнения, человек создает свою систему представлений о действительности. Осмыслив эту систему, он использует язык, чтобы передать результаты своего восприятия другим членам речевого коллектива. Так «слово отражает не сам предмет реальности, а то его видение, которое навязано носителю языка имеющимся в его сознании представлением, понятием об этом предмете» [21, с. 40]. Между реальностью и языком стоит мышление.

Жизненный опыт человека, несомненно, влияет на его представление о мире, но в то же время человек видит мир сквозь призму существующих в коллективе знаний и понятий [22, 23]. Восприятие человеком окружа-

ющего его мира фильтруется культурой, языком, носителем которого он является, следовательно, сравнения, будучи сложной лингво-понятийной категорией, участвуя в создании и выражении языковой картины мира, отражают уникальный опыт, традиции и ценности того или иного этноса.

Итак, сравнение является средством формирования концептуальной картины мира, одним из системообразующих элементов языковой картины мира и ее продуктом. Таким образом, исследование сравнительных конструкций позволяет получить ценные сведения не только о языке различных этносов, но и об их культуре, особенностях этнической ментальности, выявить факторы, которые оказывают влияние на национально-культурные особенности компаративных единиц, характерных для разных языков. Сопоставительный и лингвокультурологический анализ сравнительных конструкций как элемента этноязыковой картины мира может дать ценные сведения об общем и специфическом в языковом сознании представителей разных этносов.

СПИСОК ЛИТЕРАТУРЫ:

1. *Философский энциклопедический словарь* / *Ред. сост.* Е.Ф. Губский, Г.В. Кораблева, В.А. Лутченко. М.: ИНФРА-М, 2006. 576 с.
2. Левина Е.А. *Сравнения в немецких радиотекстах: семантика, структура, функции: дис. ... канд. филол. наук: 10.02.04. Саранск, 2006. 169 с.*
3. Потебня А.А. *Теоретическая поэтика*. М.: «Высшая школа», 1990. 342 с.
4. Коношикевич М.И. Категория сравнения и ее место в системе языка // *Вопросы функциональной грамматики: Сб. науч. трудов / Под ред. М.И. Коношикевич. Гродно: ГрГУ, 2001. Вып. 4. С. 82-94.*
5. Розенталь Д.Э. *Словарь-справочник лингвистических терминов. Пособие для учителей*. М.: Просвещение, 1985. 399 с.
6. Черемисина М.И. *Сравнительные конструкции русского языка*. Новосибирск: Наука, 1976. 267 с.
7. Маслова В.А. *Лингвокультурология: Учеб. пособие для студ. высш. учеб. заведений*. М.: Академия, 2001. 208 с.
8. Даутия Ф.В. *Сравнительные конструкции, переходные между сложными и простыми предложениями, с показателем сравнения 'как': дис. ... канд. филол. наук. М., 1997. 166 с.*
9. Белошапкова В.А. *Сложное предложение в современном русском языке (некоторые вопросы теории)*. М.: Просвещение, 1967. 160 с.
10. Валгина Н.С. *Синтаксис современного русского языка*. М.: Высшая школа, 1972. 424 с.
11. Прияткина А.Ф. *Русский язык. Синтаксис осложненного предложения*. М.: «Высшая школа», 1990. 176 с.
12. Широкова Н.А. *Типы синтаксических конструкций с сравнительным союзом в составе простого предложения*. Казань: Изд-во Казан. ун-та, 1960. 154 с.
13. Павлова В.В. *Сравнительные конструкции в структуре простого предложения: дис. ... канд. филол. наук. М., 1994. 179 с.*
14. Трегубчик А.В. *Семантика сравнения и способы ее выражения: дис. ... канд. филол. наук. Рязань, 2008. 221 с.*
15. Левит И.В. *Сложные сравнительные синтаксические конструкции как элемент функционально-семантического поля сравнения: дис. ... канд. филол. наук. СПб., 2005. 166 с.*
16. Федосеева Н.С. *Функционально-семантическое поле сравнения в современном немецком языке: автореф. дис. ... канд. филол. наук. Н. Новгород, 1997. 22 с.*
17. Николаева Т.Н. *Типологическая параметризация компаративной фразеологии современного якутского и немецкого языков: автореф. дис. ... канд. филол. наук. Якутск, 2003. 23 с.*
18. Ахманова О.С. *Словарь лингвистических терминов*. М.: Советская энциклопедия, 1969. 608 с.
19. Румянцева М.В. *Типологические особенности компаративных конструкций (на материале русского и немецкого языков): дис. ... канд. филол. наук. Челябинск, 2007. 184 с.*
20. Самчик Н.Н. *Сравнение как элемент русской, английской и немецкой картины мира // Региональный вестник. 2019. № 6 (21). С. 22-23.*
21. Девдариани Н.В., Рубцова Е.В. *Фундаментальные компоненты русской языковой картины мира // Региональный вестник. 2019. № 1 (16). С. 18-20.*
22. Чиркова В.М. *Язык как форма репрезентации культуры // Региональный вестник. 2019. № 6 (21). С. 25-26.*

Статья поступила в редакцию 13.07.2019

Статья принята к публикации 27.08.2019